



John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition)

Rebekka Hahn

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition)

Rebekka Hahn

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition)

Rebekka Hahn

Studienarbeit aus dem Jahr 2006 im Fachbereich Amerikanistik - Literatur, Note: 1,3, Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Institut für Anglistik, Amerikanistik und Anglophonie), Veranstaltung: New Eden, Paradise, The White Whale, and Marilyn Monroe: Cultural Symbols and Icons in American Literature (including German Translations), 23 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: „Glasklar und nüchtern übersetzt [...]“ (Dieckmann, DIE ZEIT. 11.05.2005.)

„Und hier hilft die Übersetzung kaum weiter – man muß den Originalton kennen [...]“ (Seidl, FASZ. 02.10.2005.)

„Die Übertragung [...] ist ein Wunderwerk an Exaktheit.“ (Hanimann, FAZ. 19.10.2005.)

„Mit dieser Übersetzung wäre Kawabata kaum für den Nobelpreis nominiert worden.“ (Hijiya-Kirschner, FAZ. 18.10.2004.)

„So manches liest sich in diesem Buch übrigens wie für die deutsche Sprache geschrieben, und ein besseres Kompliment [...] kann es nicht geben. Sind Übersetzer(innen) nicht überhaupt oft genug so etwas wie engelhafte Vermittler?“ (Jung, DIE ZEIT. 11.08.2005.)

In solchen und ähnlich subjektiven, unpräzisen Bewertungen erschöpft sich die heute gängigste Form der ‚Übersetzungskritik‘, die man in Buchrezensionen übersetzter Werke findet. Meist handelt es sich um eine reine Zieltextkritik, die ohne Bezug auf den Ausgangstext und ohne ausreichende Kenntnis des Übersetzungsvorgangs entstanden ist.

In den 1970-er Jahren bildeten sich in der Übersetzungswissenschaft erste übersetzungskritische Modelle heraus, die im Hinblick auf Bewertungskriterien und Methodik jedoch durchaus variieren (Snell-Hornby 373).

Weitreichend anwendbar, umfassend und detailliert ist der Ansatz von Katharina Reiß. Auf Grundlage ihres Modells, doch unter Berücksichtigung weiterer Modelle, soll in der vorliegenden Hausarbeit die deutsche Übersetzung von John Steinbecks analysiert werden. Der praktischen Übersetzungskritik gehen einige theoretische Überlegungen voraus. Hintergrundinformationen zu Autor und Werk sowie allgemeine Angaben zu Übersetzer und Übersetzung sollen das Umfeld der Analyse näher beleuchten und das Verständnis erleichtern. Anhand konkreter Textbeispiele werden dann Kriterien der Übersetzungskritik veranschaulicht und Ausgangs- und Zieltext miteinander verglichen. Abschließend erfolgt eine Bewertung der Übersetzung.

 [Download John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der ...pdf](#)

 [Read Online John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse de ...pdf](#)

Download and Read Free Online John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) Rebekka Hahn

From reader reviews:

Evelyn Blow:

Here thing why this kind of John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) are different and trusted to be yours. First of all studying a book is good nevertheless it depends in the content of the usb ports which is the content is as tasty as food or not. John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) giving you information deeper as different ways, you can find any guide out there but there is no guide that similar with John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition). It gives you thrill reading through journey, its open up your own personal eyes about the thing that happened in the world which is might be can be happened around you. It is possible to bring everywhere like in park your car, café, or even in your means home by train. For anyone who is having difficulties in bringing the paper book maybe the form of John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) in e-book can be your alternative.

George Clark:

Do you one among people who can't read gratifying if the sentence chained in the straightway, hold on guys this aren't like that. This John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) book is readable simply by you who hate those straight word style. You will find the information here are arrange for enjoyable studying experience without leaving actually decrease the knowledge that want to deliver to you. The writer connected with John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) content conveys thinking easily to understand by many individuals. The printed and e-book are not different in the articles but it just different such as it. So , do you even now thinking John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) is not loveable to be your top checklist reading book?

Bertha Boone:

Is it you actually who having spare time after that spend it whole day by means of watching television programs or just lying down on the bed? Do you need something new? This John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) can be the response, oh how comes? The new book you know. You are consequently out of date, spending your extra time by reading in this completely new era is common not a geek activity. So what these ebooks have than the others?

Mary Brunner:

A lot of publication has printed but it is unique. You can get it by net on social media. You can choose the most effective book for you, science, comic, novel, or whatever by means of searching from it. It is identified as of book John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition). Contain your knowledge by it. Without causing the printed book, it might add your knowledge and make

anyone happier to read. It is most crucial that, you must aware about publication. It can bring you from one spot to other place.

**Download and Read Online John Steinbeck: The Grapes of Wrath -
Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) Rebekka
Hahn #CKGBYAJNO6Z**

Read John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn for online ebook

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn books to read online.

Online John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn ebook PDF download

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn Doc

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn Mobipocket

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn EPub